

**АВТОНОМНАЯ НЕКОММЕРЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ
«ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ»
«УНИВЕРСИТЕТ ЭКОНОМИКИ И УПРАВЛЕНИЯ»**

Факультет экономики и управления

Кафедра иностранной филологии

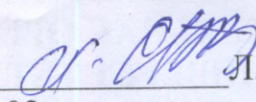
**ПРОГРАММА
ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ**

по направлению подготовки 45.03.01 «Филология»
профиль подготовки: «Зарубежная филология (английский язык и литература)»
квалификация (степень) выпускника: БАКАЛАВР
для очной формы обучения

Программа рассмотрена и одобрена
Учебно-методическим советом УЭУ
Протокол № 1 « 02 » апреля 2015 г.

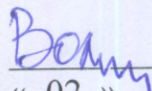
Симферополь, 2015

Автор рабочей программы

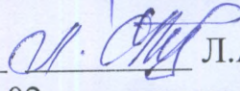
 Л.А.Федоркова
« 02 » апреля 2015 г.

СОГЛАСОВАНО

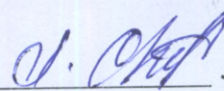
Директор библиотеки

 Н.Н. Волощук
« 02 » апреля 2015 г.

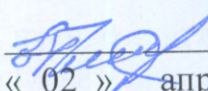
Заведующий кафедрой «Иностранной
филологии» _____

 Л.А.Федоркова
« 02 » апреля 2015 г.

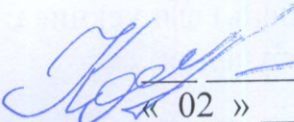
Заведующий выпускающей кафедрой
«Иностранной филологии» _____

 Л.А.Федоркова
« 02 » апреля 2015 г.

Декан факультета «Экономики
и управления» _____

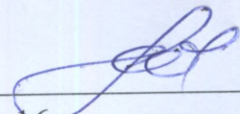
 Е. Ф. Горбатова
« 02 » апреля 2015 г.

Начальник УО

 О.М. Кушнирчук
« 02 » апреля 2015 г.

Актуализация рабочей программы

Заведующий кафедрой «Филология и
социально-гуманитарных дисциплин» _____

 Н.Г.Попович
« 16 » июня 2016 г.

Заведующий кафедрой «Филология и
социально-гуманитарных дисциплин» _____

« ____ » _____ 20__ г.

Заведующий кафедрой «Филология и
социально-гуманитарных дисциплин» _____

« ____ » _____ 20__ г.

Содержание

1. Общие положения	3
2. Виды профессиональной деятельности выпускников и соответствующие им задачи профессиональной деятельности	4
2.1. Виды профессиональной деятельности	4
2.2. Задачи профессиональной деятельности	4
3. Требования к результатам освоения основной профессиональной образовательной программы	6
4. Требования к выпускной квалификационной работе	8
5. Структура выпускной квалификационной работы и требования к ее содержанию.	10
6. Примерная тематика и порядок утверждения тем выпускных квалификационных работ	12
7. Порядок выполнения выпускной квалификационной работы	16
8. Порядок защиты выпускной квалификационной работы	17
9. Критерии оценивания выпускной квалификационной работы	17
10. Фонд оценочных средств	18
11. Методические рекомендации по проведению государственной итоговой аттестации инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья	19
12. Учебно-методическое и информационное обеспечение выпускной квалификационной работы	20

1. Общие положения

Государственная итоговая аттестация представляет собой форму оценки степени и уровня освоения обучающимися образовательной программы. Итоговая аттестация проводится на основе принципов объективности и независимости оценки качества подготовки обучающихся. В соответствии с Федеральным законом Российской Федерации "Об образовании в Российской Федерации" (от 29.12.2012 г. №273-ФЗ), итоговая аттестация, завершающая освоение основных профессиональных образовательных программ, является обязательной и проводится в порядке и в форме, которые установлены образовательной организацией.

Государственная итоговая аттестация проводится государственными экзаменационными комиссиями в целях определения соответствия результатов освоения обучающимися основных профессиональных образовательных программ соответствующим требованиям Федерального государственного образовательного стандарта (Приказ Министерства образования и науки Российской Федерации «Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.01 Филология (уровень бакалавриата)» от 7.08.2015 г. № 947).

К государственной итоговой аттестации допускается обучающийся, не имеющий академической задолженности и в полном объеме выполнивший учебный план или индивидуальный учебный план, если иное не установлено порядком проведения государственной итоговой аттестации по соответствующим образовательным программам. При условии успешного прохождения итоговых аттестационных испытаний выпускнику высшего учебного заведения присваивается соответствующая квалификация (степень) и выдается диплом государственного образца о высшем образовании соответствующего уровня.

Обучающиеся, не прошедшие государственную итоговую аттестацию или получившие на государственной итоговой аттестации неудовлетворительные результаты, вправе пройти государственную итоговую аттестацию в сроки, определяемые порядком проведения государственной итоговой аттестации по соответствующим образовательным программам. К проведению государственной итоговой аттестации по основным профессиональным образовательным программам привлекаются представители работодателей или их объединений.

Целью государственной итоговой аттестации является установление уровня подготовки выпускника к выполнению профессиональных задач и соответствия его подготовки требованиям Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (ФГОС ВО) и основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОПОП ВО).

Государственная итоговая аттестация по направлению подготовки 45.03.01 Филология профиля подготовки: «Зарубежная филология (английский язык и литература)» в АНО «ООВО» «Университет экономики и управления» предусматривает подготовку и защиту выпускной квалификационной работы (ВКР).

Порядок и сроки проведения аттестационных испытаний устанавливаются в соответствии с графиком учебного процесса, учебным планом по основной профессиональной образовательной программе высшего образования, а также с учетом требований соответствующих образовательных стандартов высшего образования в части, касающейся требований к государственной итоговой аттестации выпускников, и утверждаются не позднее чем за 6 месяцев до начала государственной итоговой аттестации.

Для обучающихся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья государственная итоговая аттестация проводится с учетом особенностей их психофизиологического развития, их индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

Программа и порядок проведения государственной аттестации разработаны в соответствии с требованиями:

- Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (ФГОС ВО) по соответствующему направлению подготовки;
- действующего Порядка проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования программам бакалавриата, специалитета и магистратуры от 29 июня 2015 г. № 636.
- Положения о порядке разработки и утверждения образовательных программ высшего образования в Автономной некоммерческой организации «Образовательная организация высшего образования» «Университет экономики и управления», утверждено приказом ректора университета от 04.04.2015 № 55;
- иных локальных нормативных актов, регламентирующих организацию и осуществление образовательного процесса в АНО «ООВО» «УЭУ».

2. Виды профессиональной деятельности выпускников и соответствующие им задачи профессиональной деятельности

2.1. Виды профессиональной деятельности

Государственная аттестация имеет целью определение степени соответствия уровня подготовленности выпускников требованиям образовательного стандарта.

При этом проверяются сформированные компетенции - теоретические знания и практические навыки выпускника в соответствии с матрицей компетентностей, являющейся структурным компонентом ОПОП. В частности, проверяется обладание выпускниками-бакалаврами компетенциями в области следующих предусмотренных образовательным стандартом видов профессиональной деятельности:

- 1) научно-исследовательская;
- 2) прикладная;
- 3) проектная и организационно-управленческая.

2.2. Задачи профессиональной деятельности

Выпускники, освоившие программу бакалавриата по направлению подготовки 45.03.01 Филология, профиля подготовки: «Зарубежная филология (английский язык и литература)» в соответствии с указанными видами профессиональной деятельности, должен быть готов решать следующие профессиональные задачи:

научно-исследовательская деятельность:

- научные исследования в области филологии с применением полученных теоретических знаний и практических навыков;
- анализ и интерпретация на основе существующих филологических концепций и методик отдельных языковых, литературных и коммуникативных явлений и процессов, текстов различного типа, включая художественные, с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов;
- сбор научной информации, подготовка обзоров, аннотаций, составление рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований;
- участие в научных дискуссиях и процедурах защиты научных работ различного уровня; выступление с сообщениями и докладами по тематике проводимых исследований;
- устное, письменное и виртуальное (размещение в информационных сетях) представление материалов собственных исследований;

прикладная деятельность:

- сбор и обработка (в том числе организация, переработка, хранение, трансформация и обобщение) языковых и литературных фактов с использованием традиционных методов и современных информационных технологий;
- создание на основе стандартных методик и действующих нормативов различных типов текстов (например, устное выступление, обзор, аннотация, реферат, докладная записка, отчет, официально-деловой, публицистический, рекламный текст); работа с документами в учреждении, организации или на предприятии;
- доработка и обработка (корректурa, редактирование, комментирование, систематизирование, обобщение, реферирование) различных типов текстов;
- подготовка обзоров;
- участие в составлении словарей и энциклопедий, разработке и создании языковых и литературных справочников, выпуске периодических изданий, обработке и описании архивных материалов, литературно-критическом процессе;
- перевод различных типов текстов (в основном научных и публицистических), а также документов с иностранных и на иностранные языки;
- аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках;
- осуществление устной, письменной и виртуальной коммуникации, как межличностной, так и массовой, в том числе межкультурной (общение языковых личностей, принадлежащих различным лингвокультурным сообществам) Российской Федерации;

проектная и организационно-управленческая деятельность:

- участие в разработке и реализации:
 - научных проектов в области филологии и гуманитарного значения;
 - образовательных проектов, в том числе связанных с организацией творческой деятельности обучающихся;
 - проектов по созданию экспозиций для литературных и литературно-художественных музеев;
 - проектов, связанных с поддержанием речевой культуры населения;
- подготовка необходимых средств и материалов для организации самостоятельного трудового процесса в профессиональной сфере;
- участие в организации и проведении различных типов семинаров, конференций, деловых и официальных встреч, консультаций, переговоров, в подготовке материалов к публикации.

3. Требования к результатам освоения основной профессиональной образовательной программы

Подготовка и защита выпускной квалификационной работы предусматривает проверку обладания следующими предусмотренными образовательным стандартом компетенциями.

Выпускник, освоивший программу бакалавриата, должен обладать следующими общекультурными компетенциями:

способностью использовать основы философских знаний для формирования мировоззренческой позиции (ОК-1);

способностью анализировать основные этапы и закономерности исторического развития общества для формирования гражданской позиции (ОК-2);

способностью использовать основы экономических знаний в различных сферах деятельности (ОК-3);

способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия (ОК-4);

способностью работать в коллективе, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия (ОК-5);

способностью использовать основы правовых знаний в различных сферах деятельности (ОК-6);

способностью к самоорганизации и самообразованию (ОК-7);

способностью использовать методы и средства физической культуры для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности (ОК-8);

способностью использовать приемы первой помощи, методы защиты в условиях чрезвычайных ситуаций (ОК-9);

способностью использовать основные положения и методы социальных и гуманитарных наук (наук об обществе и человеке), в том числе психологии и педагогики, в различных сферах жизнедеятельности (ОК-10).

Выпускник, освоивший программу бакалавриата, должен обладать следующими общепрофессиональными компетенциями:

способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-коммуникационных технологий и с учетом основных требований информационной безопасности (ОПК-1);

способностью осуществлять сбор, анализ и обработку данных, необходимых для решения профессиональных задач (ОПК-2);

способностью выбрать инструментальные средства для обработки экономических данных в соответствии с поставленной задачей, проанализировать результаты расчетов и обосновать полученные выводы (ОПК-3);

способностью находить организационно-управленческие решения в профессиональной деятельности и готовность нести за них ответственность (ОПК-4);

свободным владением основным изучаемым языком в его литературной форме, базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке (ОПК-5);

способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-коммуникационных технологий и с учетом основных требований информационной безопасности (ОПК-6).

Выпускник, освоивший программу бакалавриата, должен обладать профессиональными компетенциями:

научно-исследовательская деятельность:

- способностью применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности (ПК-1);

- способностью проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области филологического знания с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов (ПК-2);

- владением навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания; знанием основных библиографических источников и поисковых систем (ПК-3);

владением навыками участия в научных дискуссиях, выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального (размещение в информационных сетях) представления материалов собственных исследований (ПК-4);

прикладная деятельность:

- владением базовыми навыками создания на основе стандартных методик и действующих нормативов различных типов текстов (ПК-8);

- владением базовыми навыками доработки и обработки (например, корректура, редактирование, комментирование, реферирование, информационно-словарное описание) различных типов текстов (ПК-9);

- владением навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках (ПК-10).

проектная и организационно-управленческая деятельность:

- владением навыками участия в разработке и реализации различного типа проектов в образовательных, научных и культурно-просветительских организациях, в социально-педагогической, гуманитарно-организационной, книгоиздательской, массмедийной и коммуникативной сферах (ПК-11);

- способностью организовать самостоятельный профессиональный трудовой процесс, владение навыками работы в профессиональных коллективах, способностью обеспечивать работу данных коллективов соответствующими материалами при всех вышеперечисленных видах профессиональной деятельности (ПК-12).

Для подготовки высококвалифицированных конкурентоспособных специалистов, с работодателями были согласованы компетенции, которые имеют прикладной характер и которые необходимы непосредственно в практической деятельности выпускника:

знание родственных связей изучаемого иностранного языка и его типологических соотношений с другими языками, его истории, современного состояния и тенденций развития (ПК-13);

умение анализировать изучаемый иностранный язык в его истории и современном состоянии, пользуясь системой основных понятий и терминов общего языкознания, коммуникативистики и когнитивной лингвистики, психо-, этно- и социолингвистики; ориентироваться в основных этапах истории науки о языке и дискуссионных вопросах современного отечественного и зарубежного языкознания(ПК-14);

знание литературы в ее историческом развитии и современном состоянии, в сопряжении с гражданской историей и историей культуры народа, говорящего на данном языке (ПК-15);

понимание закономерностей литературного процесса, художественного значения литературного произведения в связи с общественной ситуацией и культурой эпохи, определение художественное своеобразие произведений и творчества писателя в цели (ПК-16);

знание основ страноведения (истории, культуры, политики и т.д.) страны (стран) изучаемого языка (ПК-17).

4. Требования к выпускной квалификационной работе

Подготовка и защита выпускной квалификационной работы бакалавра - важнейший этап учебного процесса, завершающий подготовку высококвалифицированных специалистов, способных, согласно требованиям государственных Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования, приступить к профессиональной деятельности. В процессе выполнения работы студенту предоставляется возможность под руководством опытных специалистов углубить и систематизировать знания,

полученные в процессе обучения и творчески применить их в решении конкретных практических задач. Студенты должны активно использовать полученные в ходе теоретического обучения знания. Подготовка к выполнению выпускной квалификационной работы начинается с младших курсов, когда студенты, выполняя рефераты по дисциплинам общей подготовки, курсовые и междисциплинарные работы по общепрофессиональным и специальным дисциплинам, учатся критически мыслить, делать выводы, обобщения. Преподаватели кафедры заранее ориентируют студентов на выбор таких тем курсовых работ, которые могут стать частью выпускных квалификационных работ.

Содержание ВКР должно удовлетворять требованиям научности, актуальности, практической значимости, новизны.

Тексты ВКР проверяются на объем заимствования. Порядок проверки, в том числе содержательного, выявления неправомерных заимствований устанавливается Положением о ВКР.

По итогам выпускной квалификационной работы проверяется степень освоения выпускником следующих компетенций:

Код	Содержание
<i>Профессиональные компетенции</i>	
ПК-1	способность применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности;
ПК-2	способность проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области филологического знания с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов;
ПК-3	владение навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания; знание основных библиографических источников и поисковых систем;
ПК-4	владение навыками участия в научных дискуссиях, выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального (размещение в информационных сетях) представления материалов собственных исследований;
ПК-8	владение базовыми навыками создания на основе стандартных методик и действующих нормативов различных типов текстов;
ПК-9	владение базовыми навыками доработки и обработки (например, корректура, редактирование, комментирование, реферирование, информационно-словарное описание) различных типов текстов;
ПК-10	владение навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и

	реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках;
ПК-11	владение навыками участия в разработке и реализации различного типа проектов в образовательных, научных и культурно-просветительских организациях, в социально-педагогической, гуманитарно-организационной, книгоиздательской, масс-медийной и коммуникативной сферах;
ПК-12	способность организовать самостоятельный профессиональный трудовой процесс, владение навыками работы в профессиональных коллективах, способностью обеспечивать работу данных коллективов соответствующими материалами при всех вышеперечисленных видах профессиональной деятельности;
ПК-13	знание родственных связей изучаемого иностранного языка и его типологических соотношений с другими языками, его истории, современного состояния и тенденций развития;
ПК-14	умение анализировать изучаемый иностранный язык в его истории и современном состоянии, пользуясь системой основных понятий и терминов общего языкознания, коммуникативистики и когнитивной лингвистики, психо-, этно- и социолингвистики; ориентироваться в основных этапах истории науки о языке и дискуссионных вопросах современного отечественного и зарубежного языкознания;
ПК-15	знание литературы в ее историческом развитии и современном состоянии, в сопряжении с гражданской историей и историей культуры народа, говорящего на данном языке;
ПК-16	понимание закономерностей литературного процесса, художественного значения литературного произведения в связи с общественной ситуацией и культурой эпохи, определение художественное своеобразие произведений и творчества писателя в целом;
ПК-17	знание основ страноведения (истории, культуры, политики и т.д.) страны (стран) изучаемого языка (ПК-17);

5. Структура выпускной квалификационной работы и требования к ее содержанию.

Структура выпускной квалификационной работы определяется в требованиях к выпускным квалификационным работам по соответствующему уровню и направлению подготовки.

Выпускная квалификационная работа выполняется в виде бакалаврской работы.

Независимо от избранной темы рекомендуется придерживаться приведенной ниже структуры выпускной квалификационной работы:

- Титульный лист;
- Задание на ВКР;

- Реферат;
- Оглавление;
- Введение;
- Основной часть;
- Заключение;
- Список использованной литературы и источников;
- Приложения.

Титульный лист является первой страницей ВКР.

Задание разрабатывает руководитель ВКР и утверждает у заведующего выпускающей кафедрой, после чего обучающийся расписывается в его получении с согласованием сроков исполнения.

Реферат содержит краткое, точное изложение содержания работы, включающее в себя основные сведения об объеме текстового материала, количество иллюстраций, таблиц, формул, приложений, использованных источников, а так же сокращения, используемые в работе.

В оглавлении перечисляют введение, заголовки глав (разделов) и подразделов основной части, заключение, список использованных источников и литературы, перечень приложений с указанием их названий и номеров страниц, на которых они начинаются.

Во введении определяется актуальность темы, её научное и практическое значение. Затем приводится степень разработанности изучаемой темы, которая включает в себя список фамилий отечественных и зарубежных учёных, занимавшихся данной проблематикой. Во введении обязательно формулируется цель и задачи работы, решение которых должно быть достигнуто при написании работы, также формулируются объект и предмет исследования, определяется научная новизна. В конце введения обосновывается структура и логика работы.

Основная часть делится на три раздела.

Раздел первый раскрывает теоретические аспекты заявленной темы и обязательно содержит следующие пункты:

Раздел второй представляет собой практическую часть магистерской работы и освещает следующее:

Раздел третий является завершающей и содержит предложения по решению проблемного поля объекта исследования. В разделе 3 содержатся пункты, отражающие авторские предложения по решению выявленных проблем.

Выводы по пунктам второго и третьего раздела должны являться логическим завершением и одновременно быть переходом к следующему пункту или главе.

В заключении слушатель должен подвести итоги, обоснованно изложить свои взгляды по главным вопросам, рассмотренным в работе. перспективы дальнейшей разработки темы.

Список использованных источников и литературы должен включать изученную и использованную в ВКР литературу.

. В списке литературы должна быть указана нормативная литература, учебные и научные издания, в том числе – обязательно из электронно-

библиотечной системы и могут быть труды преподавателей Университета, статьи из профессиональной периодической печати сроком давности не более 3 лет, включая издания за последний год.

Приложения являются неотъемлемой частью работы, на которые в тексте работы обязательно должны быть ссылки. Для ВКР обязательными являются следующие приложения:

1. Первичные документы, учётные регистры, формы отчётности за 1–2 года в табличных формах, относящиеся к теме работы.

2. Структура производства, управления на предприятии, схематичное (или в виде рисунка) представление существующей и предлагаемой методики аудита.

В ВКР вкладываются следующие документы:

1. Вывод научного руководителя ВКР;

2. Рецензия внутренняя или внешняя на бланке организации или с печатью (желательно);

3. Диск с электронной версией работы (диск подписать);

4. Справка о проверке выпускной квалификационной работы в системе "Антиплагиат".

Более подробное описание структуры выпускной квалификационной работы и требования к ее содержанию отражаются в методических указаниях по подготовке и защите выпускной квалификационной работы бакалавра по направлению 45.03.01 «Филология», профиля подготовки: «Зарубежная филология (английский язык и литература)»

6. Примерная тематика и порядок утверждения тем выпускных квалификационных работ

Темы ВКР разрабатываются выпускающей кафедрой. Студент имеет право выбора темы в порядке, установленном высшим учебным заведением. По согласованию с руководителем тема ВКР может быть уточнена с учетом цели и задачи предстоящего исследования.

Примерная тематика ВКР

1. Адекватный перевод рекламы как одна из проблем межкультурной коммуникации.

2. Изоморфизм визуальной рекламы в мультикультурном пространстве: переводческий аспект.

3. Герменевтика и лингвистика текста как переводческая проблема.

4. Воспроизведение национально-культурной специфики англоязычного фразеологизма как переводческая проблема.

5. Индивидуально-авторское словотворчество и способы его воссоздания в переводе (на материале перевода поэтических текстов).

6. Классификация архаизмов и их роль в художественном переводе.

7. Имена собственные в оригинале и переводе.

8. Игра слов в оригинале и в переводе.

9. Социоэкономические проблемы перевода (перевод как профессия, профессиональные объединения переводчиков, экономические предпосылки художественного перевода).

10. Воссоздание авторского стиля и стиливых элементов как языковая проблема в художественном переводе.

11. Особенности перевода аббревиатур.

12. Особенности перевода научно-технических текстов (на материале перевода медицинских текстов и медицинской документации).

13. Особенности перевода текстов официально-делового стиля (на материале перевода документов юридических лиц).

14. Культурологическая адаптация текста при переводе как один из прагматических аспектов перевода.

15. Особенности перевода текстов официально-делового стиля (на материале перевода документов физических лиц).

16. Особенности перевода текстов официально-делового стиля (на материале перевода документов физических лиц об образовании).

17. Особенности устного перевода экономических текстов (на примере устного перевода материалов международного экономического форума). Переводческое сопровождение форумов и конференций.

18. Реализация репрезентативности перевода на микроуровне при переводе военных текстов (военно-исторических, военно-научных (академических) текстов, штабной документации и т.п.).

19. Особенности перевода художественных текстов с элементами публицистического стиля (на материале перевода сценариев документальных фильмов)

20. Особенности воссоздания национальной картины мира при переводе англоязычной / немецкоязычной прозы на русский язык.

21. Формы речевого и неречевого поведения персонажа художественного произведения с точки зрения перевода (на материале русско-английского / англо-русского перевода).

22. Грамматические замены при переводе художественных текстов (на материале перевода на русский язык английских грамматических конструкций (герундий, времена группы Continuous, настоящее и будущее время группы Perfect, конструкция «сложное дополнение» после глаголов восприятия, после глаголов *to make, to stop, to begin, to continue, to go on, to finish, to mind*).

23. Роль текста-донора в работе переводчика художественной литературы.

24. Индивидуально-авторское словотворчество и способы его воссоздания в художественном переводе (на материале перевода на русский язык произведений английских / немецких авторов).

25. Функции архаизмов в художественном переводе (на материале произведений английских / немецких писателей).

26. Знаковый характер имени в художественном переводе (на материале перевода на русский язык произведений английских / немецких писателей).

27. Каламбур как объект исследования теории перевода и способы его воссоздания в переводе (на материале перевода на русский язык произведений английских / немецких писателей).

28. Традиционные формулы народной сказки как отражение национального менталитета с точки зрения перевода (на материале перевода на русский язык английских / немецких народных сказок // на материале перевода на английский / немецкий язык русской народной сказки).

29. Воссоздание национальной специфики традиционных формул русских / английских / немецких сказок в переводе.

30. Передача безэквивалентных традиционных формул народной сказки как переводческая проблема (на материале перевода русских / английских / немецких сказок).

31. Традиционные формулы как явление народной культуры (на материале перевода русских и английских народных сказок).

32. Перевод пословиц и поговорок как переводческая проблема (на примере перевода пословиц и поговорок со словом «язык» с английского языка на русский язык (с русского языка на английский язык)).

33. Перевод фразеологизмов в произведениях художественной литературы (на материале русско-английского / англо-русского перевода).

34. Передача возрастных и гендерных особенностей идиолекта (на материале перевода произведений художественной литературы с английского / немецкого языка на русский язык).

35. Проблема воссоздания национального и культурного колорита при переводе художественных произведений (на материале произведений английских / немецких писателей).

36. Проблема эксклюзивных и впечатляющих характеристик переводчика художественной литературы (на примере англо-русского / русско-английского перевода прозаического (поэтического) произведения).

37. Имена собственные как одно из средств реализации авторского замысла художественного произведения: проблема перевода (на материале произведений английских / немецких писателей) (на материале произведений Г.Грина «Тихий американец», «Сила и слава», «Оружие на продажу», «Третий человек»).

38. Ассоциативно-образная конструкция художественного текста и ее воссоздание в переводе (на материале русско-английского / англо-русского перевода).

39. Канонизация переводов художественных произведений с точки зрения профессиональной этики переводчика и его поликультурности (на материале переводов романов Э.М. Ремарка на русский язык и повести «Один день Ивана Денисовича» на английский язык).

40. Идея круговращения в поэтике сборника Г. Аполлинера «Ересиарх и Ко».

41. Личностные, национальные и романтические слагаемые образа Наполеона в европейской литературной традиции (Байрон, Шатобриан).

42. «Русский код» в романе Г. Гессе *Der Steppenwolf* («Степной волк»).

43. Библейский контекст в драме Б. Брехта «Кавказский меловой круг».

44. История господина Зоммера Патрика Зюскинда в литературном и культурном контекстах.

45. Миф о красоте в художественном мире романа П. Зюскинда «*Das Parfum*».

46. Мифопоэтические коды в романе П. Зюскинда «Парфюмер».
47. Коммуникативные коды власти в зарубежной литературе.
48. Сапегина Л.В. Игра как повествовательная стратегия в романе Комптона Маккензи «Бегство влюблённых».
49. Дискурс «романа воспитания» в «Зловещей улице» Комптона Маккензи.
50. Италия как тоpos католичества в английской литературной традиции (до начала XX века).
51. Мифологический аспект «лондонского текста» в романе Ч. Диккенса «Холодный дом».
52. Мотив безумия в интерпретации темы города в романе Ч. Диккенса «Барнеби Радж».
53. Христианская составляющая образа Лондона в романе Ч. Диккенса «Холодный дом».
54. Мотив безумия в новеллистике Эдгара Аллана По.
55. Исторические и типологические аспекты формирования американского жанра научной фантастики (на материале творчества Айзека Азимова).
56. Феномен техники потока сознания в литературе модернизма.
57. Проблема идентичности иудаизма и христианства в романе Мигеля де Сервантеса Сааведры «Дон-Кихот».
58. Жанр романа-карьер в литературе французского реализма (Стендаль, Бальзак, Флобер, Мопассан)
59. Трансформация жанра семейного романа в литературе рубежа веков. «Сага о Форсайтах» Дж. Голсуорси.
60. Образ действительности в немецкой литературе эпохи 30-летней войны.
61. Истоки и развитие «фаустовской» темы в мировой и немецкой литературе.
62. «Естественный человек» в противоестественном мире религии: «Монахиня» Д. Дидро.
63. Путешествие как социально-философский эксперимент: «робинзонада» Д. Дефо и ее просветительский смысл.
64. Образ Америки в литературе раннего американского романтизма.
65. Жанр романа-исповеди в литературе французского романтизма («Адольф» Б. Констана, «Исповедь сына века» А. де Мюссе.
66. Проблема взаимовлияния русской и американской традиции в романе В. Набокова «Лолита».
67. Проблема современной семьи в романе М. Киз «Ангелы».
68. Стихия лиризма в романах Н. Спарк «Дневник памяти» и «Поворот дороги».
69. Мастерство сценических эффектов в драмах Т. Уильямса («Трамвай», «Желание»).
70. Приёмы постмодернистской эстетики в романе У. Гибсона «Виртуальный свет».
71. Особенности исследования «женской психологии» в романе С. Моэма «Узорный покров» (другое название – «Цветная вуаль»).

72. Романы С. Шелдона и традиции массовой культуры.
73. Проблема эволюции жанра новеллы в английской литературе XX века (на материале новелл К. Мэнсфилд, С. Хилл, д. Фаулза).
74. Экологические прогнозы в английской фантастике XX века (новеллы, романы А. Кларка и Б. Олдисса).
75. Архетип Хозяйки в романе-антиутопии XX века.
76. Концепция молчания в театре М. Метерлинка.
77. Символика «дороги», «реки» в прозе У. Фолкнера.
78. Роман Т. Манна «Доктор Фаустус» как музыкальный текст и текст о музыке.
79. «Моцарт и бессмертие» как основная тема романа Г. Гессе «Степной волк».
80. Шекспировские традиции в драматургии Б. Шоу.
81. Тема «крушения надежд» в позднем творчестве Диккенса.
82. Идеино - художественное своеобразие драматургии Г. Пинтера.
83. Образ Американской Мечты в романистике Дона Делило.
84. Стилиевые особенности рождественских рассказов Диккенса.
85. Художественный мир романов К. Воннегута.
86. Художественный образ Американской Мечты в литературе битников.
87. Художественный образ Севера в рассказах Д. Лондона о Клондайке.
88. Стилиевые особенности романа Г. Грасса «Жестяной барабан».
89. Своеобразие натуралистического метода в романе Т. Драйзера «Американская трагедия».
90. Сатира и её функции в романах О. Хаксли.
91. Мультикультурная модель в романах Эмми Тан.
92. Категория прекрасного в романах Юкио Мисимы.
93. Форма художественной условности в драмах Т. Уильямса 40-х-50-х гг.
94. Особенности проведения полиязычных конференций.
95. Особенности переводческого сопровождения форумов и конференций.

7. Порядок выполнения выпускной квалификационной работы

Общее руководство и контроль выполнения выпускной квалификационной работы осуществляет выпускающая предметная (цикловая) комиссия. Председатель комиссии назначает руководителей ВКР преподавателя комиссии.

Руководитель работы в течение всего периода ее выполнения проводит следующие мероприятия:

- выдает студенту задание на выполнение выпускной квалификационной работы до начала преддипломной практики, которое в дальнейшем уточняется и корректируется;
- оказывает помощь студенту в обобщении необходимых материалов;
- систематически консультирует студента;

- контролирует выполнение студентом всех разделов работы в сроки, установленные графиком;
- предоставляет выпускающей предметной (цикловой) комиссии сведения о степени готовности работы;
- представляет законченную выпускную квалификационную работу со своим отзывом председателю предметной (цикловой) комиссии для направления на защиту;
- участвует в заседании ГЭК при защите работы.

Основным документом, позволяющим планировать и контролировать ход выполнения квалификационной работы, является дипломное задание, в котором отмечается готовность работы на даты, установленные руководителем.

В соответствии с утвержденным дипломным заданием студент представляет подготовленные разделы научному руководителю. С учетом полученных замечаний студент перерабатывает и дополняет имеющийся у него материал.

Руководитель ВКР по результатам анализа представленной готовой выпускной квалификационной работы проводит оценку её соответствия требованиям согласно ФГОС ВО и составляет отзыв, в котором дает оценку степени соответствия ВКР результатам освоения образовательной программы по направлению 45.03.01 Филология профиля подготовки: «Зарубежная филология (английский язык и литература)».

Критерии оценки выпускной квалификационной работы бакалавра научным руководителем

	Критерии оценивания выпускной квалификационной работы бакалавра	Максимальное количество баллов
1	Соблюдение графика выполнения ВКР бакалавра: – полное выполнение графика – выполнение с незначительными нарушениями со своевременным представлением готовой работы; – нарушение срока представления завершённой работы	10 6 0
2	Соответствие выполненной работы утвержденному заданию: – полное выполнение поставленных задач; – частичное выполнение поставленных задач; – построение работы не отвечает утвержденному заданию	10 6 0
3	Наличие логической последовательности и научного стиля изложения материала исследования: – владение обучающимся научным стилем изложения материала и профессиональной терминологией, умение логически, аргументировано излагать результаты исследований и разработок, грамотно использовать статистический, графический материал; – текст оформлен с незначительным нарушением	10

	<p>требований;</p> <ul style="list-style-type: none"> – текст работы не отвечает установленным требованиям, отсутствуют ссылки на источники литературы, стиль не является научным, допущены стилистические и грамматические ошибки 	<p>5</p> <p>0</p>
4	<p>Степень самостоятельности выполнения и оригинальность материалов:</p> <ul style="list-style-type: none"> – присутствие научной дискуссии при ссылках на информационные источники, отсутствие прототипов работы, использование оригинальных методов достижения и обоснования результатов; –ограниченный анализ понятийного аппарата, критические сопоставления и обобщения различных подходов к решению проблемы отсутствуют или некорректны; – наличие прототипов работы, понятия не определены, позиция автора не определена 	<p>10</p> <p>6</p> <p>0</p>
5	<p>Уровень решения задач исследования, достижение поставленной цели, общий уровень раскрытия темы в работе:</p> <ul style="list-style-type: none"> – построение работы логическое, увязано с формулировкой объекта, предмета исследования, целью, задачами выпускной квалификационной работы; – построение работы частично соответствует поставленным цели и задачам; – построение работы не отвечает поставленным цели и задачам исследования, объект и предмет не определены или не отвечают теме, выводы имеют аннотационный характер 	<p>10</p> <p>6</p> <p>0</p>
6	<p>Теоретическая и практическая ценность выпускной квалификационной работы бакалавра:</p> <ul style="list-style-type: none"> – высокий уровень обработки литературных источников, обобщения существующих теоретических подходов, методов и методик, обоснованности выводов относительно исследуемой проблемы, постановки задач и разработки мероприятий по их решению, аналитическому обоснованию; – обобщения существующих теоретических выводов не полные, использованы различные методы и методики без обоснования их назначения и результатов, решение поставленных задач выполнено с небольшими погрешностями; – простой пересказ сведений, информации 	<p>30</p> <p>20</p>

	относительно состояния объекта исследования и или области представлена хаотически, без какой-либо обработки и упорядочения	0
7	<p>Научный уровень и практическое значение полученных результатов:</p> <ul style="list-style-type: none"> – использование современных методов исследования, наличие элементов научной новизны, наличие минимум двух научных публикаций и публичных докладов, участие минимум в двух научно-практических конференциях; – использование современных методов исследования, наличие элементов научной новизны, наличие минимум одной научной публикации и публичного доклада, участие научно-практической конференции; – наличие элементов научной новизны, наличие одной научной публикации; – отсутствие современных методов исследования, элементов научной новизны, научных публикаций и публичных докладов, участия научно-практической конференции 	<p>20</p> <p>15</p> <p>10</p> <p>0</p>
	общая максимальная сумма баллов	100

8. Порядок защиты выпускной квалификационной работы

К защите допускаются бакалавры, представившие в установленный срок ВКР. Для проведения защиты ВКР формируется государственная экзаменационная комиссия (ГЭК) по направлению подготовки, состав которой утверждается в соответствии с Положением об итоговой государственной аттестации выпускников.

Защита ВКР проводится в соответствии с единым графиком итоговой государственной аттестации, утверждаемым первым проректором.

Обучающиеся не представившие ВКР на кафедру в установленный срок, к защите не допускаются.

Защита ВКР проводится на открытом заседании ГЭК.

Обязательные элементы процедуры защиты:

- выступление автора ВКР;
- ответы обучающегося на вопросы членов ГЭК;
- оглашение отзыва руководителя;
- оглашение рецензии (для рецензируемых работ) и ответы обучающегося на замечания рецензента.

После окончания защиты ВКР с целью оценки ее результатов проводится закрытое заседание ГЭК. При оценке ВКР учитываются: содержание работы, ее оформление, убедительность защиты. Оценка защиты ВКР определяется открытым голосованием всех членов ГЭК с учетом.

9. Критерии оценивания выпускной квалификационной работы

Результаты защиты ВКР определяются оценками "отлично", "хорошо", "удовлетворительно", "неудовлетворительно". Оценки "отлично", "хорошо", "удовлетворительно" означают успешное прохождение государственного аттестационного испытания.

Наряду с отзывом научного руководителя и рецензией на ВКР члены ГАК оценивают работу на основе экспертной оценки с учетом опыта предшествующих защит по специальности. ВКР оценивается по четырём балльной системе.

Оценка «отлично» выставляется при выполнении следующих основных требований:

- содержание работы полностью раскрывает утвержденную тему и соответствует квалификационным требованиям, предъявляемым к работам подобного рода;
- выполненная работа свидетельствует о знании основных теоретических концепций, монографий по рассматриваемой проблеме, учебной литературы;
- теоретические выводы и практические предложения автора соответствуют сформулированным во введении задачам, вытекают из содержания работы;
- в работе в полной мере использованы современные литературные источники, а также эмпирические исследования автора, собранные в процессе полевых, лабораторных и иных исследований;
- оформление ВКР соответствует установленным требованиям;
- ВКР оценена рецензентом на «отлично».

Оценка «хорошо» выставляется, если:

- содержание работы раскрывает утвержденную тему и соответствует квалификационным требованиям, предъявляемым к работам подобного рода;
- выполненная работа свидетельствует о знании основных теоретических концепций, монографий по рассматриваемой проблеме, учебной литературы;
- в работе использованы современные литературные источники, обобщенные данные эмпирического исследования автора;
- выводы и предложения автора соответствуют сформулированным во введении задачам и вытекают из содержания работы;
- оформление ВКР соответствует установленным требованиям.

Однако в ВКР имеются отдельные упущения в изложении некоторых вопросов. При этом работа оценена рецензентом на «хорошо».

Оценка «удовлетворительно» может быть выставлена, если:

- содержание работы не полностью раскрывает утвержденную тему и соответствует квалификационным требованиям, предъявляемым к данного рода работам;
- выполненная работа свидетельствует о недостаточном знании автором основных теоретических концепций, монографий по рассматриваемой проблеме, учебной литературы;
- выводы и предложения автора не полностью соответствуют сформулированным во введении задачам и не вытекают из содержания работы;
- не обобщены данные эмпирического исследования автора;

- имеются незначительные нарушения требований по оформлению ВКР;
- ВКР оценена рецензентом на «удовлетворительно».

Оценка «неудовлетворительно» выставляется при наличии следующих недостатков:

- содержание работы не раскрывает утвержденную тему;
- выполненная работа свидетельствует о незнании автором основных теоретических концепций, монографий по рассматриваемой проблеме, учебной литературы;
- в работе отсутствуют теоретические выводы, практические предложения;
- нет ссылок на используемые источники;
- отсутствуют материалы эмпирического исследования автора;
- работа оформлена с нарушением требований, предъявляемых к работам данного вида;
- ВКР оценена рецензентом на «неудовлетворительно».

10. Фонд оценочных средств

Целями выпускных квалификационных работ являются закрепление, углубление и специализация знаний и навыков студентов в области зарубежной филологии путем самостоятельного решения реальных задач, актуальных для конкретной отрасли филологической науки.

В конкретной выпускной квалификационной работе решаются следующие задачи:

- применение в практической деятельности полученных теоретических знаний по дисциплинам филологической и культурологической направленности в собственной научно-исследовательской деятельности (ПК-1, ПК-17);
- проведение под научным руководством локальных исследований в конкретной области филологического знания с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов, и создание на основе стандартных методик и действующих нормативов различных типов текстов (ПК-2, ПК-8);
- владение навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, знание основных библиографических источников и поисковых систем, владение базовыми навыками доработки и обработки различных типов текстов (ПК-3, ПК-9);
- владение навыками выступления с сообщениями устного и письменного представления материалов собственных исследований (ПК-4);
- владение навыками перевода, аннотирования и реферирования научных и публицистических текстов, художественных произведений и документов с иностранных языков и на иностранные языки (ПК-10)
- владение навыками разработки проектов в научной, гуманитарно-организационной и коммуникативной сферах; способность организовать самостоятельный профессиональный трудовой процесс (ПК-11, ПК-12);
- знание связей, типологических соотношений, истории, современного

состояния и тенденций развития иностранных языков, основных понятий и терминов общего языкознания, коммуникативистики и когнитивной лингвистики, психо-, этно- и социолингвистики; (ПК-13, ПК-14);

- знание литературы и понимание закономерностей литературного процесса в их связи с историей и культурой; умение определить художественное своеобразие произведений и творчества писателя в целом (ПК-15, ПК-16).

Критерии степени сформированности компетенций по результатам защиты ВКР

	Наименование критерия	Шифр компетенции	Шкала оценивания
1	<i>Степень готовности к самостоятельной научно-исследовательской деятельности:</i> глубина проведенного анализа проблемы, адекватность использованного методического аппарата, инструментария цели и задачам исследования, корректность интерпретации результатов применения моделей и методов анализа и проектирования, способность бакалавра к комбинированию и рекомбинированию исходной информации	ПК-12	«неудовлетворительно» – простой пересказ сведений, информация относительно состояния предприятия и (или) области представлена хаотически, без какой-либо обработки и упорядочения; «хорошо» – информация обработана частично, использованы различные методы анализа и автоматизации решения поставленных задач без критического анализа полученных результатов; «отлично» – проведен детальный экономико-математический анализ деятельности предприятия (организации), сознательно и обоснованно выбраны целесообразные методы решения поставленных задач, полученные результаты критически осмыслены и детально проанализированы

2	<p><i>Способность к прикладной деятельности в рамках темы исследования</i></p> <p>– логическая структура изложения материала (объект – предмет – цель – задача – рабочая гипотеза – результат исследования – выводы);</p> <p>– обоснованность актуальности темы, соответствие построения работы её теме, взаимосвязь содержания разделов и подразделов</p> <p>– глубина анализа объекта и предмета исследования</p>	<p>ПК-10 ПК- 11, ПК- 13 ПК- 14 ПК- 15 ПК-16 ПК- 17</p>	<p>«неудовлетворительно» – построение работы не отвечает цели и задачам исследования, объект и предмет исследования не определены или не отвечают теме, выводы имеют аннотационный характер, гипотеза не сформулирована;</p> <p>«хорошо» – построение работы частично отвечает поставленным цели и задачам, актуальность темы представлена как констатация, формула работы выдержана не полностью;</p> <p>«отлично» – построение логическое, взаимосогласованное объекту, предмету, цели и задачам, выводы подтверждают рабочую гипотезу, результаты работы содержат несомненную актуальность</p>
3	<p><i>Готовность к проектной и организационно-управленческой деятельности:</i></p> <p>- способность бакалавра к критическим сопоставлениям и обобщениям различных точек зрения относительно постановки и решения исследуемой проблемы; наличие теоретически обоснованной авторской позиции относительно способа решения проблемы;</p> <p>- степень применимости полученных результатов в практической деятельности; наличие практико-ориентированных предложений по внедрению результатов</p>	<p>ПК-1 ПК-2 ПК-3 ПК-4 ПК-5 ПК-6 ПК-7 ПК-8 ПК-9</p>	<p>«неудовлетворительно» – критическое сопоставление и обобщение отсутствуют, понятия не определены, позиция автора не сформулирована, полученные результаты мало применимы на практике;</p> <p>«хорошо» – ограниченный анализ понятийного аппарата, критические сопоставления и обобщения разных взглядов к постановке и</p>

	исследования		решению проблемы имеются, но обобщения отсутствуют или некорректны, предложения по внедрению сформулированы, но практическая значимость недостаточна; «отлично» – определены основные понятия, имеются критические сопоставления и обобщения разных взглядов, определена авторская научная позиция, результаты исследования являются актуальными и представляют практический интерес
--	--------------	--	---

Члены государственной экзаменационной комиссии при оценивании степени сформированности профессиональных знаний, умений и навыков выпускников по направлению подготовки 45.03.01 Филология профиля подготовки «Зарубежная филология (английский язык и литература)» учитывают качество проведенного исследования по результатам ознакомления с содержанием представленной к защите ВКР, а также доклада и ответов студентов бакалавриата на вопросы в процессе защиты.

Критерии оценивания степени сформированности профессиональных знаний, умений и навыков обучающегося по результатам защиты

	Наименование критерия	Шкала оценивания	
		Сумма баллов	оценка по национальной шкале
1	<i>Структурно-композиционный уровень:</i> – логическая структура изложения материала (объект – предмет – цель – задача – рабочая гипотеза – результат исследования – выводы); – обоснованность актуальности темы, соответствие построения работы её теме, взаимосвязь	0-59	«неудовлетворительно» – построение работы не отвечает цели и задачам исследования, объект и предмет исследования не определены или не отвечают теме, выводы имеют аннотационный характер, гипотеза не

	содержания подразделов	разделов и	60-73	сформулирована; «удовлетворительно» – построение работы в целом отвечает цели и задачам исследования, объект и предмет исследования определены, но выводы имеют аннотационный характер, гипотеза сформулирована недостаточно четко;
			74-89	«хорошо» – построение работы частично отвечает поставленным цели и задачам, актуальность темы представлена как констатация, формула работы выдержана не полностью;
			90-100	«отлично» – построение логическое, взаимосогласованное объекту, предмету, цели и задачам, выводы подтверждают рабочую гипотезу, результаты работы содержат несомненную актуальность
2	Научно-теоретический уровень: глубина изучения темы (репрезентативность массива обработанных отечественных и зарубежных источников по данной тематике), степень её теоретического осмысления бакалавром, наличие анализа понятийно-категориального аппарата исследуемой предметной области, способность бакалавра к критическим сопоставлениям и обобщениям различных точек зрения относительно постановки и решения исследуемой проблемы; наличие теоретически		0-59	«неудовлетворительно» – критическое сопоставление и обобщение отсутствуют, понятия не определены, позиция автора не сформулирована;
			60-73	«удовлетворительно» – критическое сопоставление и обобщение слабо выражены, понятия определены, позиция автора сформулирована недостаточно четко;

			детальный экономико-математический анализ деятельности предприятия (организации), сознательно и обоснованно выбраны целесообразные методы решения поставленных задач, полученные результаты критически осмыслены и детально проанализированы
4	Доклад (логика построения доклада): умение четко, с соблюдением регламента, ясно, сжато изложить результаты исследования, его цель, основные положения, сформулировать рабочую гипотезу и сделать выводы относительно её подтверждения	0-59 60-73 74-89 90-100	«неудовлетворительно» – доклад не подготовлен, студент не способен изложить результаты исследования; «удовлетворительно» – доклад подготовлен, студент излагает результаты исследования неуверенно, не соблюдает регламент; «хорошо» – логика доклада недостаточно отработана, студент неупорядоченно излагает результаты, нарушается регламент; «отлично» – доклад логически выдержан, изложение результатов краткое, емкое и понятное, регламент выполнен
5	Ответы на вопросы: полнота, глубина, обоснованность ответов на вопросы, умение аргументировано защищать свои предложения	0-59 60-73	«неудовлетворительно» – студент не способен дать ответ на вопрос, отстаивать свою позицию; «удовлетворительно» – студент дает не полные, недостаточно обоснованные ответы

		74-89	на поставленные вопросы «хорошо» – студент дает полные, обоснованные ответы на поставленные вопросы, но недостаточно свободно владеет информацией;
		90-100	«отлично» – студент дает полные, обоснованные ответы на поставленные вопросы, способен аргументировано отстаивать свою позицию
6	Профессиональная эрудиция: владение общеэкономической и профессиональной терминологией	0-59	«неудовлетворительно» – студент не владеет общеэкономической терминологией, имеет слабый уровень общей профессиональной подготовки;
		60-73	«удовлетворительно» – студент владеет базовой общеэкономической терминологией, имеет средний уровень общей профессиональной подготовки
		74-89	«хорошо» – студент владеет общеэкономической терминологией, имеет достаточный уровень общей профессиональной подготовки;
		90-100	«отлично» – студент демонстрирует сформированное профессиональное мировоззрение, свободно владеет экономической терминологией,

			ориентируется в теоретических положениях
7	Организация презентации: использование качественно подготовленного иллюстративного материала, владение культурой презентации	0-59	«неудовлетворительно» – иллюстративный материал не использован, презентация отсутствует;
		60-73	удовлетворительно» – иллюстративный материал слабо использован, презентация отражает основные положения выпускной квалификационной работы ;
		74-89	«хорошо» иллюстративный материал использован в целом, презентация отражает основные положения выпускной квалификационной работы, имеет четко выраженную структуру;
		90-100	«отлично» – иллюстративный материал содержит фактографические данные в табличном и графическом виде по основным результатам работы, презентация отражает основные положения выпускной квалификационной работы, её научную новизну и практическую ценность

Шкала оценивания: национальная и ECTS

Сумма баллов по всем критериям оценивания	Оценка ECTS	Оценка по национальной шкале
---	-------------	------------------------------

90-100	A	отлично
82-89	B	хорошо
74-81	C	
64-73	D	удовлетворительно
60-63	E	
35-59	F	неудовлетворительно с возможностью повторной защиты

11. Методические рекомендации по проведению государственной итоговой аттестации инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

В зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся с ограниченными возможностями здоровья факультет (университет) обеспечивает выполнение следующих требований при проведении государственного аттестационного испытания:

а) для слепых:

задания и иные материалы для сдачи государственного аттестационного испытания оформляются рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, либо зачитываются ассистентом;

письменные задания выполняются обучающимися на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, либо надиктовываются ассистенту;

при необходимости обучающимся предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых ;

б) для слабовидящих:

задания и иные материалы для сдачи государственного аттестационного испытания оформляются увеличенным шрифтом;

обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; при необходимости обучающимся предоставляется увеличивающее устройство, допускается использование увеличивающих устройств, имеющихся у обучающихся;

в) для глухих и слабослышащих, с тяжелыми нарушениями речи:

обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

по их желанию государственные аттестационные испытания проводятся в письменной форме;

г) для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжелыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей):

письменные задания выполняются обучающимися на компьютере со специализированным программным обеспечением или надиктовываются

ассистенту: по их желанию государственные аттестационные испытания проводятся в четной форме.

Обучающийся инвалид не позднее чем за 3 месяца до начала проведения государственной итоговой аттестации подает письменное заявление о необходимости создания для него специальных условий при проведении государственных аттестационных испытаний с указанием его индивидуальных особенностей. К заявлению прилагаются документы, подтверждающие наличие у обучающегося индивидуальных особенностей (при отсутствии указанных документов в вузе).

В заявлении обучающийся указывает на необходимость (отсутствие необходимости) присутствия ассистента на государственном аттестационном испытании, необходимость (отсутствие необходимости) увеличения продолжительности сдачи государственного аттестационного испытания по отношению установленной продолжительности (для каждого государственного аттестационного испытания).

12. Учебно-методическое и информационное обеспечение выпускной квалификационной работы

Основная литература:

1. Федеральный закон от 29.12.2012 № 273-ФЗ "Об образовании в Российской Федерации" (с изм. и доп., вступ. в силу с 24.07.2015). Режим доступа: http://www.consultant.ru/document/cons_doc_law_140174/.

2. Приказ Минобрнауки России от 19.12.2013 № 1367 "Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры" (Зарегистрировано в Минюсте России 24.02.2014 № 31402). Режим доступа: http://www.istu.edu/docs/istu/2014/norm_dok/prik_1367.pdf.

3. Приказ Минобрнауки России от 07.08.2014 № 947 "Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.01 Филология (уровень бакалавриата)" (Зарегистрировано в Минюсте России 25.08.2014 № 33807).

4. Новиков А.М. Методология научного исследования [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Новиков А.М., Новиков Д.А.— Электрон. текстовые данные.— М.: Либроком, 2010.— 280 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/8500>.— ЭБС «IPRbooks».

5. Скворцова Л.М. Методология научных исследований [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Скворцова Л.М.— Электрон. текстовые данные.— М.: Московский государственный строительный университет, ЭБС АСВ, 2014.— 79 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/27036>.— ЭБС «IPRbooks»

6. Кузнецов И.Н. Основы научных исследований [Электронный ресурс]: учебное пособие для бакалавров/ Кузнецов И.Н.— М.: Дашков и К, 2014.— 283 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/24802>.— ЭБС «IPRbooks»

7. Методические рекомендации по написанию научных статей магистрантами / С.В. Чимирис - Симферополь: УЭУ, 2015. - 25 с.
8. Александрова О.В., Комова Т.А. Современный английский язык: Морфология и синтаксис = Modern English Grammar: Morphology and Syntax: учеб. пособие. М.: «Академия», 2013.
9. Козлова Е.А., Панасенко Л.А. Практикум по теоретической грамматике английского языка. Тамбов, 2013.
10. Кошечая И.Г. Стилистика современного английского языка: учеб. пособие для студ. учреждений высш. проф. образования. М., 2011.
11. Кошечая И.Г. Теоретическая грамматика английского языка. М.: «Академия», 2012.
12. Лапшина М.Н. Стилистика современного английского языка = English Stylistics: учеб. пособие для студ. учреждений высш. проф. образования. М., 2013.
13. Прохорова Н.М. Английская лексикология: Уч. пос. М.: Флинта, 2012 .
14. An English Word: Specific and Universal (A reference book of contemporary English lexical units usage)/ сост. Чеханова И.В. Тамбов, 2013.

Дополнительная литература:

1. Антрушина Г.Б., Афанасьева О.В. Лексикология английского языка. Учебное пособие. Изд.3.М.: Дрофа, 2006.
2. Арнольд И.В. Стилистика. Современный английский язык: Учебник для вузов. М., 2006.
3. Бабич Г.Н. Лексикология английского языка. М.: Флинта, 2008.
4. Блох М.Я. Теоретическая грамматика английского языка. М.: Высшая школа, 2006.
5. Болдырев Н.Н. Руководство по курсу теоретической грамматики английского языка. Синтаксис. Тамбов, 1991.
6. Гвишиани Н.Б. Современная английская лексикология. М.: Академия, 2009.
7. Гинзбург Р.З. Лексикология английского языка. М., 2005.
8. Гольдберг В.Б., Чеханова И.В. Лексикология современного английского языка. Тамбов, 2005.
9. Дубенец Э.М. Современная английская лексикология. М.: Глосса, 2007.
10. Зыкова И.В. Практический курс английской лексикологии. М.: Academia, 2008.
11. Сборник упражнений и тестов по лексикологии современного английского языка / сост. Чеханова И.В. Тамбов, 2005.
12. Кобрин Н.А., Болдырев Н.Н., Худяков А.А. Теоретическая грамматика современного английского языка. М.: Высшая школа, 2007.
13. Кобрин Н.А. и др. Грамматика английского языка. Морфология. Синтаксис. СПб.: Союз, 1999.
14. Козлова Е.А. Практикум по морфологии английского языка. Тамбов: Изд-во ТГУ им. Г.Р. Державина, 2006.
15. Минаева Л.В. Английская лексикология и лексикография. М., 2008.
16. Панасенко Л.А. Краткий курс лекций по теоретической грамматике английского языка (синтаксис). Тамбов, 2006.

17. Практикум по стилистике английского языка. A manual of English Stylistics: учеб. пособие / М.П. Ивашкин, В.В. Сдобников, А.В. Селяев. М.: АСТ: Восток-Запад, 2005.

18. Практикум по стилистике английского языка: учебно-метод. пособие / Сост. Т.В.

Кирюшкина, Е.С. Максименко. Саратов: Изд-во ГОУ ВПО «Саратовская гос. академия права», 2005.

19. Фурс Л.А. Когнитивные аспекты синтаксиса английского простого предложения. Учеб. пособие. Тамбов: Изд-во ТГУ, 2005.

20. Щирова И.А., Тураева З.Я. Текст и интерпретация: взгляды, концепции, школы: учеб. пособ. Спб.: Изд-во РПГУ им. А.И. Герцена, 2005.

21. Kukharensko V.A. A Book of Practice in Stylistics. M., 1986.

22. Rastorgueva G. A Guide to Stylistics. Tambov, 1998.

Периодические издания (журналы, сборники статей):

1. Сдобников Вадим Витальевич Стратегия перевода: общее определение // Вестник ИГЛУ. 2011. №1 (13) С.165-172.

1. Брыкина С. В., Широкова Д. А. Эквивалентность перевода: лексематический аспект // Известия ПГУ им. В.Г. Белинского. 2012. №27 С.230-235.

2. Горшкова Вера Евгеньевна Особенности перевода фильмов с субтитрами // Вестник СибГАУ. 2006. №3 (10) С.141-144.

3. Шепелева Е. В. Особенности перевода фразеологизмов // Известия ПГУ им. В.Г. Белинского. 2009. №15. URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/osobennosti-perevoda-frazeologizmov> (дата обращения: 14.12.2016).

4. Мошкович Вера Викторовна Оценка качества перевода и использование адекватности и эквивалентности как критериев оценки качества перевода // Вестник ЧГПУ. 2013. №10 С.291-297. URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/otsenka-kachestva-perevoda-i-ispolzovanie-adekvatnosti-i-ekvivalentnosti-kak-kriteriev-otsenki-kachestva-perevoda> (дата обращения: 14.12.2016).

5. Бродский Михаил Юрьевич Политический дискурс и перевод // Политическая лингвистика. 2011. №1 С.103-111. URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/politicheskiy-diskurs-i-perevod> (дата обращения: 14.12.2016).

6. Брыкина С. В. Английские экономические термины: структура, семантика, перевод // Известия ПГУ им. В.Г. Белинского. 2012. №27. Брыкина С. В. Английские экономические термины: структура, семантика, перевод // Известия ПГУ им. В.Г. Белинского. 2012. №27 С.223-229. URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/angliyskie-ekonomicheskie-terminy-struktura-semantika-perevod> (дата обращения: 14.12.2016).

7. Миньяр-Белоручева Алла Петровна, Покровская Марина Евгеньевна Особенности перевода исторических терминов // Вестник ЮУрГУ. Серия: Лингвистика. 2013. №2 С.47-53. URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/osobennosti-perevoda-istoricheskikh-terminov> (дата обращения: 14.12.2016).

8. Иванова Р. А. Переводческие трансформации как пример освоения языкового пространства художественного текста оригинала в переводе (на

материале новелл В. Ирвинга «Альгамбра» и русскоязычного перевода В. Муравьева) // Армия и общество. 2013. №5 (37) С.93-98. URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/perevodcheskie-transformatsii-kak-primer-osvoeniya-yazykovogo-prostranstva-hudozhestvennogo-teksta-originala-v-perevode-na-materiale> (дата обращения: 14.12.2016).

9. Елин П.А. Особенности перевода научно-технических текстов // Научная периодика: проблемы и решения. 2012. №4 С.11-13.

10. Княжева Е. А. Переводческий анализ текста и качество перевода // Вестник ВГУ. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2012. №1 С.170-174. URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/perevodcheskiy-analiz-teksta-i-kachestvo-perevoda> (дата обращения: 14.12.2016).

11. Барабаш О.В., Мещерякова О.В. Юридический текст: проблема интерпретации и перевода // Известия ВУЗов. Поволжский регион. Гуманитарные науки. 2013. №3 (27) С.152-161.

Перечень электронных ресурсов (сайты Internet):

1. Официальный сайт МСФО - <http://www.ipbr.org>
2. <http://www.homeenglish.ru/Texteliseeva.htm> (Елисеева В.В. Лексикология английского языка)
3. http://genhis.philol.msu.ru/article_211.shtml (Лексикология английского языка А.И.Смирницкий)
4. <http://www.filologia.su/angliyskava-leksikologiya>
5. <http://filologia.su/knigi-po-lingvistike/>
6. <http://www.britishcouncil.org/mexico-english-teaching-english-elt-resources-main-page.htm>
7. <http://ru-ru.facebook.com/Elt.teachers>
8. <http://www.createdimage.com/esl/BW.ELT.Resources.pdf>
9. <http://www.englishteachers.ru/forum/index.php?showtopic=1161>
10. <http://elt.freehomepage.com>
11. http://www.classes.ru/grammar/38.Sintaksis_angliyskogo_yazyka/
12. <http://www.classes.ru/grammar/117.Kasevich/>
13. http://www.classes.ru/grammar/42.Teoreticheskaya_grammatika_sovremennogo_angliyskogo_yazyka/
14. <http://www.classes.ru/grammar/168.Arutyunova/>
15. <http://www.classes.ru/grammar/172.Tesnier/>

Прошито, пронумеровано
скреплено печатью

34 листов

Ректор АНО «ООВО» УЭУ

/В.Н. Узунов/

